

Porównanie tłumaczeń Przysłów 9:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Porzućcie prostactwo,* abyście żyli, i idźcie prosto drogą rozumu!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Porzućcie prostactwo! Żyćcie! Idźcie prosto drogą rozumu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Porzućcie głupotę, a będziecie żyli, i chodźcie drogą roztropności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Opuśćcie prostotę, a będziecie żyli, a chodźcie drogą roztropności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Opuśćcie dzieciństwo a żyćcie i chodźcie drogami roztropności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odrzućcie naiwność, a żyć będziecie, chodźcie prosto drogą rozsądku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Porzućcie głupotę, abyście żyli, i chodźcie drogą roztropności!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odrzućcie bezmyślność i żyćcie, idźcie drogą zrozumienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Porzućcie brak doświadczenia, abyście żyć mogli, wejdźcie na drogę umiejętności!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odrzućcie szaleństwo, a żyć będziecie, i postępujcie drogą rozważli!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Оставте безумність, і будете жити, і шукатимете розумність, щоб ви пожили, і випрямите розум в пізнанні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Porzućcie to, nierozważni, a będziecie żyli; chodźcie prosto po drodze roztropności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zostawcie niedoświadczonych i żyćcie, i chodźcie prosto drogą zrozumienia”.

¹⁾ Lub: prostaków.

²⁾ <x>290 55:1-3</x>; <x>240 10:1-22</x>